



# УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ

## ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ



Студијски програм за италијански језик и књижевност

Школска година	Предмет	Шифра предмета	Студијски програм	Циклус студија	Година студија	Семестар	Број студената	Број група за вјежбе
2019/2020.	Теорија превођења	13ИТП	Италијански језик и књижевност	Први	III/IV	V/VII		1

### ПЛАН И РАСПОРЕД ПРЕДАВАЊА

Седмица	Предавање	Тематска јединица	Дан	Датум	Вријеме	Мјесто одржавања	Ч	Наставник
I	П1	Уводно предавање. Представљање програма	уторак	01.10.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
II	П2	Увод у теорију превођења	уторак	08.10.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
III	П3	Преводачке стратегије – правила транскрипције	уторак	15.10.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
IV	П4	Проблематике – Брици, Моранте, Гада, Де Сеспедес	уторак	22.10.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
V	П5	Превођење наративног текста - <i>Quaderno proibito</i>	уторак	29.10.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
VI	П6	Превођење наративног текста - <i>Ragazzi di vita</i>	уторак	05.11.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
VII	П7	Превођење наративног текста - <i>Lessico familiare</i>	уторак	12.11.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
VIII	П8	Превођење наративног текста – Андреа Камилери	уторак	19.11.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
IX	П9	Превођење стрипова	уторак	26.11.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић

X	П10	Први колоквијум	уторак	03.12.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
XI	П11	Превођење са српског на италијански језик – Иво Андрић	уторак	10.12.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
XII	П12	Превођење са српског на италијански језик – <i>На Дрини ћуприја</i>	уторак	17.12.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
XIII	П13	Превођење књижевне критике	уторак	24.12.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
XIV	П14	Превођење књижевне критике	уторак	31.12.2019.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић
XV	П15	Други колоквијум	уторак	14.01.2020.	09:00 – 10:30	учионица 2	2	доц. др Зорана Ковачевић

П1, П2, ....., П15 – Предавање прво, Предавање друго, ..., Предавање петнаесто, Ч - Часова

### ПЛАН И РАСПОРЕД ВЈЕЖБИ

Седмица	Вјежба	Тип вјежбе	Тематска јединица	Дан	Датум	Вријеме	Мјесто одржавања	Ч	Сарадник
I	B1	ТВ	Уводно предавање. Представљање програма	уторак	01.10.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
II	B2	ТВ	Увод у теорију превођења. Преводачки методи	уторак	08.10.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
III	B3	ТВ	Превођење аудио-визуелних текстова - теорија	уторак	15.10.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
IV	B4	ТВ	Превођење аудио-визуелних текстова – вјежба на примјеру	уторак	22.10.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
V	B5	ТВ	Превођење прозног текста	уторак	29.10.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
VI	B6	ТВ	Превођење поезије	уторак	05.11.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
VII	B7	ТВ	Превођење позоришног	уторак	12.11.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац

			текста						
VIII	B8	ТВ	Превођење стрипова – Ненад Брикси	уторак	19.11.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
IX	B9	ПВ	Превођење стрипова – <i>Magični Vjetar, Napoleone, Lilit</i>	уторак	26.11.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
X	B10	ПВ	Први колоквијум	уторак	03.12.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
XI	B11	ПВ	Превођење прозног текста. Културолошки изрази и архаизми	уторак	10.12.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
XII	B12	ПВ	Превођење прозног текста. Религијски изрази и ријечи страног поријекла	уторак	17.12.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
XIII	B13	ПВ	Превођење прозног текста. Књижевноумјетнички стил писца	уторак	24.12.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
XIV	B14	ПВ	Превођење прозног текста. Књижевноумјетнички стил писца	уторак	31.12.2019.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац
XV	B15	ПВ	Други колоквијум	уторак	14.01.2020.	08:15 – 09:00	кабинет 3	1	ма Ања Правуљац

B1, B2, ....., B15 – Вјежба прва, Вјежба друга, ..., Вјежба петнаеста, ТВ – Теоријска вјежба, ПВ – Практична вјежба, Ч - Часова

**ШЕФ КАТЕДРЕ:**

Доц. др Стефано Адамо